UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

15802 - LINGUA E TRADUZIONE INGLESE (LIVELLO AVANZATO)

ASSESSMENT METHODS	L’esame si divide in tre parti diverse. Prove scritte: 1. test di livello C1 secondo le modalita' del Common European Framework of Reference for Languages; 2. traduzione dall'inglese all'italiano di testi pubblicitari o museali. Prova orale: 1. Progetto individuale “Museum or advertising translation”. Lo studente dovra' selezionare un testo in lingua inglese (museale o pubblicitario) e fornire una versione tradotta in lingua italiana con un commento esplicativo sui criteri e le strategie traduttive utilizzati; 2. colloquio sugli argomenti trattati nel corso delle lezioni e sulle tematiche prese in esame durante la giornata di studio sulla "Traduzione audiovisiva". Distribuzione dei voti 30 - 30 e lode Capacita' di esprimersi con assoluta padronanza nella lingua utilizzata, conoscenza eccellente dei contenuti del corso, ottima praticita' nella risoluzione dei problemi; 26-29 Capacita' avanzata di utilizzo della lingua, buona conoscenza dei contenuti del corso e buona praticita' nella risoluzione dei problemi; 24-25 Buona capacita' di espressione, conoscenza di base dei contenuti del corso ed una accettabile praticita' nella risoluzione dei problemi; 21-23 Conoscenza imperfetta dei contenuti del corso, scarsa capacita' nella risoluzione dei problemi; 18-20 Conoscenza minima dei contenuti del corso; INSUFFICIENTE Lo studente non possiede una conoscenza adeguata dei contenuti del corso. *Frequenza obbligatoria alla giornata di studio su "Audiovisual Translation: New Challenges and Approaches" con Jorge Diaz Cintaz (University College London), Elena Di Giovanni (Universita' di Macerata), Emilia Perez (University of Nitra, Slovacchia), Karen Seago (London City University).